

**AP[®] SPANISH LITERATURE
2006 SCORING GUIDELINES**

Question 2: Thematic Analysis

9 Demonstrates Superiority

- A very well-developed essay that **convincingly and explicitly** compares how the two works selected treat the theme of social criticism.
- Analyzes appropriate examples from the chosen texts to support the response.
- Demonstrates insight; may show originality.
- Virtually no irrelevant or erroneous information.

7–8 Demonstrates Competence

- A well-developed essay that **explicitly** compares how the two works selected treat the theme of social criticism.
- Provides appropriate examples from the chosen texts to support the response.
- May reveal some insight or originality.
- Any plot summary or description serves to support the comparison.
- The reader may need to make some inferences because the response is not always sufficiently explicit.
- May contain some erroneous information, but errors do not significantly affect the overall quality of the essay.

5–6 Suggests Competence

- Attempts to compare how the two works selected treat the theme of social criticism, but commentary is relatively superficial.
- Plot summary predominates but is connected to the attempted comparison.
- Student basically understands the question and the texts, but the essay is not always well focused or sufficiently developed.
- May contain errors of fact or interpretation that detract from the overall quality of the essay.
- May require significant inferences because the response is not always explicit.
- If the essay deals with two works but does not provide a direct comparison, discussion must be good to merit a 5.

3–4 Suggests Lack of Competence

- Student has not adequately understood the question and/or the text.
- May deal with only one work.
- Essay is poorly organized; focus wanders; sketchy.
- May consist almost entirely of plot summary.
- Erroneous or no comparison.
- Irrelevant comments may predominate.
- Possible prepared overview of the texts with limited connection to the question.
- May contain major errors or be so general as to suggest that the student is unable to deal competently with the question.

1–2 Demonstrates Lack of Competence

- Essay is chaotic, confused, or incorrect.
- The response demonstrates a lack of understanding of the question or unfamiliarity with the works chosen.

**AP[®] SPANISH LITERATURE
2006 SCORING GUIDELINES**

Question 2: Thematic Analysis (continued)

0 No Credit

- Blank page; OR response is on task but is so brief or so poorly written as to be meaningless; OR response is written in English; OR response is completely off task (obscenity, nonsense poetry, drawings, letter to the reader, etc.).

AP[®] SPANISH LITERATURE 2006 SCORING GUIDELINES

Language Usage

The AP Spanish Literature Exam tests the ability of students to write well-organized essays in correct and idiomatic Spanish. These scoring guidelines assess **the degree to which language usage effectively supports an on-task response to the question**. All the criteria listed below should be taken into account in categorizing the student's command of the written language as related to each literature question.

5 Very Good Command

- Infrequent, random errors in grammatical structures.
- Varied and accurate use of vocabulary.
- Control of the conventions of the written language (spelling, accents, punctuation, paragraphing, etc.).

4 Good Command

- Some errors in grammatical structures; however, these do not detract from the overall readability of the essay/response.
- Appropriate use of vocabulary.
- Conventions of the written language are generally correct (spelling, accents, punctuation, paragraphing, etc.).

3 Adequate Command

- Frequent grammatical errors, but essay/response is comprehensible.
- Limited vocabulary.
- May have numerous errors in spelling and other conventions of the written language.

2 Weak Command

- Serious grammatical errors that force a sympathetic reader to supply inferences.
- Very limited and/or repetitive vocabulary.
- Pervasive errors in the conventions of the written language.

1 Inadequate Command

- Constant grammatical errors that render comprehension difficult.
- Insufficient vocabulary and control of the conventions of the written language.

0 No Credit

- Unintelligible, written in English, or off task.

Note: Both responses to question 3 receive one single language score.

Question 2

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

La crítica social es prominente en las obras de sergio vodanovic y gabriel garcía márquez aunque a veces los dos critican aspectos diferentes de la sociedad. En El delantal Blanco, vodanovic critica la clase alta y su actitud a la clase baja también critica su hipocresía. Por otro lado, garcía Márquez en, "un día de estos" critica la corrupción del gobierno y el abuso del poder. cuando se compara El delantal Blanco con "un día de estos" se puede ver que los autores defienden las clases de la sociedad que sufren por las manos de la clase corrupta.

En El delantal Blanco, nos presenta el autor con una oposición binaria. La señora es rica y mantiene el poder que tiene sobre su empleada. La empleada representa la pobreza y el conflicto entre los dos ilustra la corrupción de la riqueza.

La señora critica su empleada porque lee una revista cuando debe cuidar a su hijo. Aquí se ve la hipocresía de la clase alta. Aunque la señora es la madre del niño, Alvarito, quiere que la empleada cuide a su hijo. Después, el autor nos presenta con una ironía con el juego de cambiar papeles. La señora quiere mostrar a la empleada que aunque ella se cambia de ropa y se lleva un delantal, la sociedad va

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

Question 2

a reconocer que ella es un miembro de la clase alta. La ironía es que ~~en~~ algunos hombres vienen a la escena y deciden que la señora está loco cuando grita que ella es ~~realman~~ en realidad de clase alta. Otra vez esto es una ilustración de la hipocresía de la clase alta y añade a la crítica social de la obra:

"Un día de estos" tiene otro sujeto para la crítica social. El cuento empieza con el dentista DON Aurelio Escobar y hay una descripción de su gabinete. Las imágenes visuales que utiliza el autor ilustra la pobreza del pueblo y del dentista. Entonces aquí empieza la crítica social porque después hay una ilustración de la gran riqueza que posee el alcalde del pueblo con su carro majestuoso. La oposición binaria entre la pobreza del dentista y la riqueza del alcalde añade al tema de la crítica social. Otra ilustración de la corrupción del alcalde es cuando él abusa su poder cuando pretende al dentista que saque su muela. Dice que va a pegarle con un tiro si no lo hace. Pero el dentista tiene la oportunidad de lograr una venganza efímero cuando saca la muela sin anestesia. cuando saca la muela dice, "Aquí nos paga veinte muertos." Esta escena sugiere que

QUESTION 2

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

el alcalde es llena de corrupción y que ha matado una gran cantidad de los habitantes del pueblo. Pero al fin, el alcalde regresa a su vida normal y el autor nos revela que la venganza es efímero cuando el dentista pregunta al alcalde si él pagará o el gobierno y él dice, "Esta misma vaina." Entonces ~~nosotros~~ se puede ver que todo continuará y que la corrupción del alcalde seguirá y probablemente más personas morirán.

cuando se compara las dos obras, se ve que cada uno critica un aspecto diferente de la corrupción. ~~El~~ Vodanovic critica la hipocresía y actitud de la clase alta y García Márquez critica la corrupción y abuso de poder. Pero ambas obras defienden la gente que sufre a las manos de la corrupción y la riqueza. Los dos autores crean una oposición binaria entre la riqueza y la pobreza y añade a la crítica social. ~~La~~ La crítica de Vodanovic es en la forma de un teatro y la de García Márquez es de cuento corto. García Márquez es diferente porque utiliza imágenes como la araña y los gallinazos para ilustrar la corrupción. Pero, al fin y al cabo, los dos critican la corrupción.

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

2

En algunas ~~obras~~^{obras} que ~~se~~^{he} leído, la crítica social ha sido un tema recurrente. El nivel social es algo muy importante para algunos individuos, pero para otros no. La crítica social de algunos se emplea en las obras, "El delantal blanco" y "Un día de éstos."

Para empezar, "El delantal blanco" es una obra corta de Sergio Vodanovic. En esta historia se ven los diferentes niveles de la sociedad; la señora rica que está sentada tranquila en la playa, y la criada en su delantal blanco atendiendo a su jefa. La señora manda a la criada^a hacer muchas cosas, y por su puesto la criada le obedece. Pero, llega un momento en que la señora quiso saber como era ser criada. En ese momento, la señora se puso el delantal blanco, y la criada, el traje de baño. Al pasar unas personas, altas en sociedad, de repente pensaron que la señora era la criada y vice versa. Dijeron que era loca y se la llevaron del escenario. La crítica está en que uno se puede vestir de clase alta y ser tratado de clase alta, aunque en realidad no lo sea. ~~¶~~ A las personas no les interesa tanto la personalidad sino la apariencia.

Próximo, en la obra de Gabriel García Márquez, "Un día de éstos", también se nota la crítica social.

2

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

El dentista es un señor que vive en un pueblo oprimido por el alcalde que es un sirviente corrupto. Siempre el dentista ha vivido bajo el orden del alcalde. Un día de tantos, el alcalde vino donde el dentista porque tenía mucho dolor en la muela. Al principio, el dentista se negó en ayudarlo pero luego decidió en ayudarlo. En ese momento, el dentista se volvió superior al alcalde porque el tuvo el poder. Al mirarle la muela, el dentista le dijo al alcalde que se la tenía que sacar sin ~~una~~ anestésia. Ese dolor iba pagar "la muerte de veinte muertos". Después de sacarla la muela el alcalde le dijo que no importaba a quién le mandaba la cuenta, ~~pero~~ al gobierno o a él, ^{porque} era "la misma vaina." En este tema se ve que la corrupción puede existir en las altas clases de la sociedad y en ~~el~~ ^{el} gobierno de un pueblo.

En fin, la crítica social es un tema recurrente en muchas obras incluyendo "El delantal blanco" y "Un día de éstos." El cambio de nivel social, hasta por un momento, le da de ver al lector el otro lado de cada clase y como son tratados los personajes. Los de clase superior ~~se~~ tienen más poder y los de clase menor, menos poder.

Question 2

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

La casa de Bernarda Alba y Lázaro de TORMES.

En estas dos obras los personajes principales son los que sufren las consecuencias por las decisiones de otros.

En la casa de Bernarda Alba el conflicto es que la madre decide cerrar las puertas de la casa, no abrir la puerta a nadie, y la honra. En Lázaro de Tormes el conflicto comienza que son pobres, luego él se va con amos y tiene que robar para poder sobrevivir.

En la casa de Bernarda Alba, la mujer que tiene más dinero se va a casar, pero la hija más joven no está de acuerdo que ella se case, y se revela. El novio de la que se va a casar la engaña porque después que termina de practicar con ella se va con otra y se terminan machucando a altas horas de la noche. Pero la madre los descubre a los dos y le dispara al hombre pero escapa y cuando estaban la hija y la madre discutiendo la más rebelde se ahoga y lo que más le importa a la madre fue que

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

Question 2

la familia tenía honra y que la sociedad no hablara mal de su familia.

En Lazarillo de Tormes él sufre con sus primeros años. El sufrimiento de Lazarillo es el no tener alimento para comer, y basado a esas circunstancias el hambre le lleva a robarle a uno de sus amos. Por último Lazarillo se casa con la criada de un hombre con mucho dinero, el hombre les construye una casa al lado de la de él. En el pueblo hablan muchas cosas malas de la mujer de Lazarillo, pero a él no le importa, porque a él lo que le interesa es tener un techo donde vivir, y el alimento que necesita para poder sobrevivir.

AP[®] SPANISH LITERATURE 2006 SCORING COMMENTARY

Question 2: Thematic Analysis

Overview

In the thematic analysis, two types of questions are possible: one type involves the comparison of a given theme or topic in two works from the required reading list; the second type is an analysis of a given theme in one work from the reading list. This year's question was of the former type. Students were asked to write an essay comparing the treatment of social criticism in two works chosen from a list of four titles: García Lorca's *La casa de Bernarda Alba*, Vodanovic's *El delantal blanco*, "Un día de éstos" by García Márquez, and *Lazarillo de Tormes* by an anonymous author.

Sample: 2A

Content Score: 8

Language Score: 5

Content: This well-developed and well-organized essay demonstrates competence and earned a score of 8. It explicitly compares how the theme of social criticism is treated in "Un día de éstos" by García Márquez and Vodanovic's *El delantal blanco*. Insightful comments prevail. For example, the student notes the "oposición binaria" of the suffering inflicted on members of the subjugated class (the *empleada* and the *dentista*) by those in power (the *señora* and the *alcalde*) and reiterates the concept throughout the essay. The student brings up irony but does not relate this idea to the comparison of the works or to social criticism. There is some originality ("*García Márquez . . . utiliza imágenes como la araña y los gallinazos para ilustrar la corrupción*"), but the ideas are not fully developed. Erroneous information appears only once ("*el alcalde del pueblo con su carro majestuoso*") and does not affect the overall quality of the essay. Had the essay elaborated more on its central ideas (*oposiciones binarias*, irony, imagery), it would have earned a higher score.

Language: This essay shows a very good command of language usage to support an on-task response to the question. There are infrequent errors in grammatical structures ("*otro sujeto*," "*va a pegarle con un tiro*"). The vocabulary is varied and accurate, and there is good control of the conventions of the written language.

Sample: 2B

Content Score: 5

Language Score: 5

Content: This essay earned a score of 5 and suggests competence. It attempts to compare the treatment of social criticism as a theme in two works, Vodanovic's *El delantal blanco* and García Márquez's "Un día de éstos." The student makes a weak attempt at comparison, but plot summaries of both works predominate with a sketchy comment on social criticism at the end of each ("*La crítica está en que uno se puede vestir de clase alta y ser tratado de clase alta, aunque en realidad no lo sea*"). There are major errors of interpretation; for example, corruption is mistakenly equated with "*las altas clases*" instead of with the rule of a military government. The essay suggests that the student understands the question and the works but is unable to execute the comparison successfully. Had the essay provided a direct comparison and developed the theme, it would have merited a higher score.

Language: This essay shows a very good command of language usage to support an on-task response to the question. There are infrequent errors in grammatical structures, and vocabulary is varied and accurate. Conventions of the written language are generally correct.

**AP[®] SPANISH LITERATURE
2006 SCORING COMMENTARY**

Question 2: Thematic Analysis (continued)

Sample: 2C

Content Score: 4

Language Score: 4

Content: This essay suggests a lack of competence and earned a score of 4. Although two works were selected (*La casa de Bernarda Alba* and *Lazarillo de Tormes*), there is only a vague reference to the theme of social criticism (“*los personajes principales son los que sufren las consecuencias por las decisiones de otros*”). The essay consists almost entirely of plot summary. Comments are vague, and the essay is overly general, suggesting that the student is unable to deal competently with the question and the works. Had the essay attempted a comparison and focused on the theme of social criticism, it would have earned a higher score.

Language: This essay shows a good command of language usage to support an on-task response to the question. There are few errors in grammatical structures (“*la hija mas menor*”). Conventions of the written language are generally correct, although there are some errors in spelling and punctuation (“*habrir*,” “*se revela*”). Vocabulary usage is appropriate but somewhat limited.